

Sites Clunisiens

La Fédération Européenne des sites clunisiens réunit les lieux qui ont contribué dans toute l'Europe à l'extraordinaire rayonnement de l'abbaye de Cluny, du X^e au XII^e siècle : rayonnement spirituel, artistique, économique, politique et social. Les moines de Cluny luttent à l'origine de l'émergence de centaines de bourgs et de villes, chacun détenteur d'un patrimoine de cet héritage culturel unique.

Cette caractéristique a permis au réseau des sites clunisiens d'être mentionné Grand Itinéraire Culturel du Conseil de l'Europe. La Bourgogne du sud, qui compte un réseau clunisien dense organise en doyennés, constitue le cœur de cet itinéraire.

Rassemblant plus d'une centaine de communes, la Fédération est également forte d'une cinquantaine d'associations culturelles et touristiques ainsi que de plusieurs centaines de personnes privées, amoureuses de leur patrimoine et de leur histoire.

The "Fédération Européenne des sites clunisiens"

This Federation serves to establish links among the sites across Europe that have contributed to the extraordinary renown and influence of the Cluny Abbey between the 10th and 18th centuries; this influence was felt spiritually, artistically, economically, politically and socially. The Cluny monks were directly involved in setting up and ensuring the prosperity of hundreds of settlements and cities, with each holding a parcel of such prized cultural heritage.

This specific characteristic has won recognition for the network of Cluny sites and structures as a Major Cultural Route by the Council of Europe. Southern Burgundy, which contains a very dense Cluny-style network built around abbeys, makes up the heart of this route. Combining over 100 municipalities, this federation also encompasses some fifty cultural and tourism associations as well as several hundred private individuals with deep affection for their heritage and history.

Vereinigung der cluniazensische Ortschaft

Die Vereinigung der cluniazensischen Ortschaft umfasst die Orte in Europa, die vom 10. bis 18. JH – spirituell, künstlerisch, wirtschaftlich, politisch und sozial – zur ungeheuren Ausstrahlung der Abtei Cluny beigetragen haben. Die Mönche von Cluny waren die Ausleger eines christlichen Glaubens, der über Europa verbreitet wurde, von denen jedoch bzw. jeder eine Parzelle dieses einflussreichen kulturellen Erbes zukam.

Dieser Eigenschaft verdankt das Netzwerk der cluniazensischen Ortschaft, in den Großen Kulturrouten des Europarates aufgenommen worden zu sein, Südburgund besitzt ein dichtes cluniazenisches, in Dekanate unterteiles Netz, das Herzstück des Weges.

Der Verein vereint über 100 Gemeinden, die Föderation umfasst darüber hinaus auch angrenzende, dichten und touristische Vereine sowie mehrere hundert Privatpersonen, Liebhaber ihres kulturellen Erbes und ihrer Geschichte.

Contact :

Fédération Européenne des sites clunisiens
Tour des Fromages - F-71250 Cluny
Tél. / Fax : +33 (0)3 85 51 31 75 (prix d'un appel local)
E-mail : contact@sitesclunisiens.org
Site Web : www.sitesclunisiens.org

Autun

La cathédrale Saint-Lazare

Gislebertus

Le sculpteur Gislebertus a signé d'un magistral "hoc fecit", sous les pieds du Christ du Jugement dernier ; cet artiste se montre novateur dans de savantes mises en scène, ses grands personnages, sa recherche de la troisième dimension...

Le maître d'Autun sait jouer habilement de la dialectique des contraires.

Office du tourisme

2, avenue Charles de GAULLE - 71400 Autun
Tél. : 03 85 86 80 38
Fax : 03 85 86 80 49
E-mail : welcome@autun-tourisme.com
Site Web : www.autun-tourisme.com

Cluny
Capitale monastique

Les fresques de Berzé-la-Ville

Au début du 12^e siècle, l'Ordre de Cluny, sous l'autorité de Hugues de Semur, connaît ses plus grandes heures et un rayonnement intense. Les fresques de la chapelle privée d'Hugues de Semur, au Prieuré de Berzé-la-Ville où il aimait venir trouver quelque repos, permettent d'imaginer la magnificence du décor disparu de l'église abbatiale de Cluny III.

Le Maître de Berzé porte à sa perfection un art né aux sources de la chrétienté orientale.

Office du tourisme

La Tour des fromages
6, rue Mercière - 71250 Cluny
Tél. : 03 85 59 05 34
Fax : 03 85 59 06 95
E-mail : contact@cluny-tourisme.com
Site Web : www.cluny-tourisme.com

Paray-le-Monial

et les églises romanes du Charolais-Brionnais

Trois circuits découverte

Au départ de Paray-le-Monial, les trois circuits proposent des itinéraires cohérents par leur longueur (entre 100 et 120 kilomètres) et par les attractions qu'ils proposent : monuments, paysages, structures d'accueil. Ils relient entre eux une centaine d'églises et chapelles entièrement ou partiellement romanes disséminées dans un pays de bocage verdoyant. Chacune a des traits de caractères et une atmosphère qui lui sont propres, mais l'ensemble est véritablement impressionnant et témoigne d'un grand moment de la Civilisation médiévale.

Office du tourisme

25, avenue JEAN II - BP119
71890 PRISSE - BOURGOGNE DU SUD
Tél. : 03 85 71 64 89
OUVERT TOUS LES JOURS
9 H - 12 H30 - 13 H30 - 19 H
www.terres-secretes.com
www.terres-secretes-du-sud.com

Centre de Ressources Art Roman

Romanesque Art Resource centres
Ressource-Center der Romanischen Kunst

Centre d'études Clunisiennes
1, rue Merle - 71250 Cluny
Tél. / Fax : 03 85 59 19 02
E-mail : jean-denis.salveque@wanadoo.fr

Centre International d'Études des Patrimoines
Le Montsauc - 71800 Saint-Christophe-en-Brionnais
Tél. : 03 85 25 90 29 - Fax : 03 85 25 80 35
E-mail : contact.ceip@charolais-brionnais.net
Site Web : http://ceip.charolais-brionnais.net

Centre International d'Études Romanes
7, place des Arts - 71700 Tournus
Tél. : 03 85 32 54 45 - Fax : 03 85 32 18 98
E-mail : contact@art-roman.org
Site Web : www.art-roman.org

Lexique Art Roman

The Romanesque Art lexicon
Lexikon der Romanischen Kunst

Grottes d'Azé

Rizilles - 71280 AZÉ
Tél. : 03 85 24 74 74
Ouverture de la grotte du Grand Site le 1er juillet 2011
Des grottes faciles d'accès
Découverte de la vie à l'ère des cavernes
Visites humoristiques le mardi

Grand Site de Solvérat Pouilly Vergisson

Ouverture de la grotte du Grand Site le 1er juillet 2011
Expositions • Boutiques • Petites restaurations • Toilettes

Musée du Prieuré à CHAROLLES

Faïencerie locale, peinture, sculpture, céramique, archéologie
Musée de France depuis 2002. A l'intérieur, reconstitution d'une maison d'habitation du XII^e siècle et une remarquable collection de faïences de Villersexel de 1844 à nos jours.

Victor Huclair

Sur les pas d'un architecte français au Chili
Exposition du 1^{er} juillet 2011 au 1^{er} octobre 2012
L'architecte Victor Huclair a été nommé à Santiago de Chile en 1927. Il a dessiné de nombreux projets pour la ville, dont le métro et le théâtre municipal. Ses œuvres sont toujours très appréciées et influencent toujours la ville.

Office du tourisme :

2, avenue Charles de GAULLE - 71400 Autun
Tél. : 03 85 86 80 38
Fax : 03 85 86 80 49
E-mail : welcome@autun-tourisme.com
Site Web : www.autun-tourisme.com

Cluny - A MONASTIC CAPITAL

The Benedictine monks from Baume and Gigny in the neighbouring Franche-Comté region relocated in Cluny during the 10th century. Who could have imagined that this site would become, in less than two hundred years, an unrivalled monastic capital and the foremost centre of spiritual and economic power.

The Abbey's location led to the construction of a town around it and to the creation of agricultural estates by combining parcels and setting up farming production centres organised into so-called deaneries. The adjoining town expanded and went on to display an renaissance-like scale and splendour of the Romanesque-period religious buildings, with the CLUNY III abbey church as the most celebrated example, do in no way overshadow the city's period houses. Beautiful residencies were inspired from antique architectural compositions and their decorations emanated from Cluny's Romanesque designers; dwellings received light through ornate sculpted bays painted in bright colours to resemble the sun rising over the horizon. The conservatory parts of CLUNY III date from 11th- and 12th-century origins, along with the very handsomely-sculptured byzantine capitals of the St. Philibert's (Ocher) Museum and the sizable number of Medieval houses, constitute a homogeneous grouping that, in combination with the deaneries, proves extremely representative of the Romanesque period.

Les fresques à Berzé-la-Ville

Au début du 12^e siècle, l'Ordre de Cluny, sous l'autorité de Hugues de Semur, connaît ses plus grandes heures et un rayonnement intense. Les fresques de la chapelle privée d'Hugues de Semur, au Prieuré de Berzé-la-Ville où il aimait venir trouver quelque repos, permettent d'imaginer la magnificence du décor disparu de l'église abbatiale de Cluny III.

Le Maître de Berzé porte à sa perfection un art né aux sources de la chrétienté orientale.

Office du tourisme :

La Tour des fromages
6, rue Mercière - 71250 Cluny
Tél. : 03 85 59 05 34
Fax : 03 85 59 06 95
E-mail : contact@cluny-tourisme.com
Site Web : www.cluny-tourisme.com

Cluny - HAUPTSTADT DES MONCHSTÜNS

Benediktinerabtei aus Baume und Gigny in der Region Franche-Comté ließen sich im 10. JH in Cluny nieder, und niemand konnte damals ahnen, dass dieser Ort eines Tages, weniger als zweihundert Jahre später, zu einer wahren geistigen Hochburg des Monchstums ohnegleichen werden und wirtschaftlich wie spirituell eine gewaltige Rolle spielen sollte.

Doch entsteht, ermutigt durch die Abtei, neben dem neu gegründeten Kloster ein Ort – und – durch die Zusammensetzung von Landesrändern – ein Zentrum, das die gesamte Region mit dem Zentrum der Stadt Cluny, das man zu Recht „Hauptstadt des Monchstums“ nennen darf, bildet eines der bedeutendsten Modelle der romanischen Zivilisation, das Frieden und Humanität fördern wird.

Hinter den prächtigen romanischen Bauten, allen voran die eindrucksvolle Abteikirche CLUNY III, brachen sich die Zentren der Stadt heraus, die sich nicht direkt an die architektonischen Vorläufer und von ihnen abweichen. Die Wahrzeichen waren, dank der Bildhauer, leichtdurchfütet und, ganz wie die Portale, bunt ausgemalt. Die erhaltenen Teile von CLUNY III aus dem 11. und 12. JH, die wunderschönen Skulpturen im Museum für Archäologie und Kunst (ehemals „Musée Ocher“), bilden zusammen mit den zahllosen mittelalterlichen Wohnhäusern und den Dekanaten, ein wirklich repräsentatives Beispiel der Welt der Romanik.

Office du tourisme :

La Tour des fromages
6, rue Mercière - 71250 Cluny
Tél. : 03 85 59 05 34
Fax : 03 85 59 06 95
E-mail : contact@cluny-tourisme.com
Site Web : www.cluny-tourisme.com

« Résonance Romane en Bourgogne du Sud »

est une association chargée de valoriser et de promouvoir le patrimoine roman du département de Saône-et-Loire.

Constituée de représentants d'associations culturelles spécialisées dans l'art roman, de structures touristiques et d'institutions, elle a pour objectif la mise en œuvre d'actions permettant de favoriser la connaissance de l'art roman, ainsi que le développement économique et l'aménagement harmonieux du territoire. Son rôle consiste également à fédérer les initiatives et les actions relatives au patrimoine roman.

« Résonance Romane » in Southern Burgundy

« Résonance Romane en Bourgogne du Sud » is an association created to highlight and promote Romanesque art heritage in the Saône-et-Loire area of Southern Burgundy.

Its members represent various cultural associations specialised in Romanesque art, tourist offices and other regional and local institutions. It implements actions which enhance knowledge of Romanesque art, as well as economic development and harmonious territorial planning. The association also helps to coordinate initiatives and programmes linked to local Romanesque heritage.

« Résonance Romane » in Südburgund

« Résonance Romane en Bourgogne du Sud » ist eine Vereinigung mit dem Auftrag, das romanische Erbe im Département Saône-et-Loire zu unterstützen und zu fördern.

Sie vertritt Vertreter aus allen romanischen Kunstschaffenden, Kulturstellen, touristischen Städten und Institutionen – mit dem Ziel, Aktionen die das Kennnis der romanischen Kunst fördern, zu stützen und die wirtschaftliche Entwicklung und harmonische Gestaltung des Landes zu begünstigen. Eine weitere Rolle spielt sie bei der Vereinigung und gemeinsamen Umsetzung von Initiativen und Aktionen rund um das romanische Erbe.

Office du tourisme :

La Tour des fromages
6, rue Mercière - 71250 Cluny
Tél. : 03 85 59 05 34
Fax : 03 85 59 06 95
E-mail : contact@cluny-tourisme.com
Site Web : www.cluny-tourisme.com

Tournus
L'Abbaye Saint-Philibert et la Chapelle Saint-Laurent

Les mosaïques de Tournus

Des travaux récents ont mis à jour dans le déambulatoire un exceptionnel décor de mosaïques datant du XII^e siècle. Quatre médaillons représentent l'alternance des signes du zodiaque, les gémeaux et le cancer, ainsi que les travaux des mois, le cavalier partant à la chasse au mois de mai et le faucheur pour le mois de juin. C'est un exemple rare en France de l'époque romane.

TOURNUS - THE SAINT-PHILIBERT ABBEY AND SAINT-LAURENT CHAPEL

A visit to the area around Tournus offers a journey through the entire Romanesque period. In the city of Tournus, the St. Laurent Chapel dates back to the year 1000. The St. Philibert's is Europe's only example of a completely monastic Gothic structure from the 12th century. Both the scale and the splendour of the Romanesque-period religious buildings, with the CLUNY III abbey church as the most celebrated example, do in no way overshadow the city's period houses. Beautiful residencies were inspired from antique architectural compositions and their decorations emanated from Cluny's Romanesque designers; dwellings received light through ornate sculpted bays painted in bright colours to resemble the sun rising over the horizon. The conservatory parts of CLUNY III date from 11th- and 12th-century origins, along with the very handsomely-sculptured byzantine capitals of the St. Philibert's (Ocher) Museum and the sizable number of Medieval houses, constitute a homogeneous grouping that, in combination with the deaneries, proves extremely representative of the Romanesque period.

TOURNUS MOSAICS

Recent restoration work on site has revealed in the ambulatory an outstanding decor composed of mosaics dating from the 12th century. Four medallions represent an alternation of zodiac signs, Gemini and Cancer, along with the labour of the month, the horseman riding off to hunt in May and the farmer tending his field in June. This find is a rare example in France of the work of mosaic artists during Romanesque times.

TOURNUS - DIE ABEI ST PHILIBERT UND DIE ST LAUREN KAPELLE

Ein Besuch im Tournugeois bietet Ihnen eine Reise in und durch die Entwicklungsgeschichte der Romanik. In Tournus selbst stammt die St. Laurens Kapelle aus dem Jahr 1000. Und die Abtei St. Philibert ist das einzige komplett erhaltene Beispiel einer Klosteranlage aus dem 12. JH in Europa. Die Kirchen des Tournugeois sind die einzigen Beispiele einer vollständig romanischen Gotik. Das Hauptgebäude der Klosteranlage ist die St. Philiberts Abtei, entstanden durch die Zusammenlegung von zwei Mönchsgemeinschaften, von der jede den Namen ihres Patrons trug: Valerian, der in Tournus den Märtyrertod erlitt, und Philibert, der großen normannische Abt. Die Abteikirche überschreitet den Besucher zunächst durch ihre majestätische Fassade. Das Halbdunkel des Westvorbaus kontrastiert mit der Leuchtstärke des hellen Hauptportals. Ihre schön geschnittenen Arkaden führen direkt in die Kapellen im Inneren. Die großen Fenster ermöglichen einen guten Einblick in die Steine an den Wänden im Inneren. Die kleinen Fenster sind mit einem Rahmen ausgesetzt. Die dem Heiligen Valerian geweihte Krypta, die als Lapidarium eingerichtete Sprachzimmer, die Michaeliskapelle im Obergeschoss, der Refektorium, der Keller und der Abtsplatz vervollständigen die Klosteranlage.

TOURNUS - DIE ABEI ST PHILIBERT UND DIE ST LAUREN KAPELLE

Ein Besuch im Tournugeois bietet Ihnen eine Reise in und durch die Entwicklungsgeschichte der Romanik. In Tournus selbst stammt die St. Laurens Kapelle aus dem Jahr 1000. Und die Abtei St. Philibert ist das einzige komplett erhaltene Beispiel einer Klosteranlage aus dem 12. JH in Europa. Die Kirchen des Tournugeois sind die einzigen Beispiele einer vollständig romanischen Gotik. Das Hauptgebäude der Klosteranlage ist die St. Philiberts Abtei, entstanden durch die Zusammenlegung von zwei Mönchsgemeinschaften, von der jede den Namen ihres Patrons trug: Valerian, der in Tournus den Märtyrertod erlitt, und Philibert, der großen normannische Abt. Die Abteikirche überschreitet den Besucher zunächst durch ihre majestätische Fassade. Das Halbdunkel des Westvorbaus kontrastiert mit der Leuchtstärke des hellen Hauptportals. Ihre schön geschnittenen Arkaden führen direkt in die Kapellen im Inneren. Die großen Fenster ermöglichen einen guten Einblick in die Steine an den Wänden im Inneren. Die kleinen Fenster sind mit einem Rahmen ausgesetzt. Die dem Heiligen Valerian geweihte Krypta, die als Lapidarium eingerichtete Sprachzimmer, die Michaeliskapelle im Obergeschoss, der Refektorium, der Keller und der Abtsplatz vervollständigen die Klosteranlage.

Office du tourisme :

2, place de l'abbaye - 71700 Tournus
Tél. : 03 85 27 00 20
Fax : 03 85 27 00 21
E-mail : ot-contact@tournugeois.fr
Site Web : www.tournugeois.fr

